

# ARTURO FERRÉS

TRADUTOR PÚBLICO E INTÉRPRETE COMERCIAL  
MATRÍCULA Nº 654 - JUCESP  
RG nº 29.621.199-0 - CPF nº 116.347.278-60  
CCM nº 2.940.845.8 - INSS nº 112.299.981-22  
INGLÊS • FRANCÊS • ESPANHOL



Rua da Consolação, 331  
Conj. 412 - CEP 01301-000  
São Paulo, SP - Brasil  
Tel.: (11) 259-7848  
Fax: (11) 258-8750  
E-mail: mail@andrart.com  
www.andrart.com

Nº E-02515/02

1

*O abaixo assinado, Arturo Ferrés, Tradutor Público Juramentado, atesta que a tradução seguinte, de um documento que lhe foi apresentado em inglês, é fiel e correta.*

## MTC Trading Co. Inc.

Sala Nº 805, 8º andar  
Masse Higobashi Bldg. 3 Gokan  
23-13 Edobori 1-chome  
Nishi-ku, Osaka, 550-0002 Japão

Endereço de correspondência:  
Caixa Postal Central 1480  
Osaka, 530-8695, Japão

Tel: (06) 6225-5057  
Fax: (06) 6225-5058  
e-mail: mtc-inc@netnet.or.jp

07 de setembro de 2000

À  
Takemura Cofres Limitada  
Rua Cunha Gago, 62 – São Paulo – SP  
CEP 05421-000, Brasil

A/c: Sr. K. Takemura

## Certificação de nossos Cofres

Atestamos pela presente que todos os cofres da MTC cumprem a rígida Norma Industrial Japonesa (JIS) de resistência ao calor e teste combinado de risco de explosão-impacto de acordo com as disposições da JIS-S-1037 sobre inspeção de segurança de resistência ao fogo. Portanto, garantimos sua boa qualidade e segurança.

Estamos exportando nossos cofres para a Europa (Suíça, Alemanha, França, Itália, Áustria e Dinamarca), Austrália, Taiwan, Chile (Marinha chilena) há muito tempo e no mercado nacional japonês vendemos para a NEC, NTT e Fujitsu.

Atenciosamente,

Pela MTC Trading Co. Inc.  
(a.) Y. Kawatani, Diretor

*Nada mais. Conferi e achei conforme. Dou fé.  
São Paulo, em 14 de maio de 2002.*

  
**Arturo Ferrés**  
Tradutor Público Juramentado

# Arturo Ferrés

**Tradutor Público e Intérprete Comercial**  
Matrícula N° 654 - JUCESP  
RG N° 29.621.199-0 - CPF N° 116.347.278-60  
CCM N° 2.940.845-8 - INSS N° 112.299.981-22  
**Inglês • Francês • Espanhol**



Rua da Consolação, 331  
Sala 102 - CEP 01301-000  
São Paulo - SP - Brasil  
**Tel: (55 11) 3259-7848**  
**Fax: (55 11) 3259-9541**  
e-mail: mail@andrart.com  
www.andrart.com

N° E-06341/04

1

*O abaixo assinado, Arturo Ferrés, Tradutor Público Juramentado, atesta que a tradução seguinte, de um documento que lhe foi apresentado em inglês, é fiel e correta.*

JIS-S-1037  
Relatório de teste N° 30297

## Relatório de Teste

Solicitante:  
Endereço: ..... 336-1 Yata Daigo-machi, Kuji-gun, Ibaragi-ken, Japão  
Nome da empresa: ..... Eiko Kogyo Co., Ltd.  
Representante: ..... Mitsuo Nakamura

Designação do teste: ..... Teste de Resistência ao Fogo da Gaveta de Arquivo Isolante  
EFCB4-4D ou TB4C-4D

Os resultados do teste solicitado pela firma acima para o Centro de Testes do Japão para Materiais de Construção, em 8 de agosto de 1984.

Centro de Testes do Japão para Materiais de Construção  
Assinado por Takeshi Nagawawa, Diretor Principal

9 de novembro de 1984

### 1. Descrição do teste

O teste de Resistência ao Fogo durante uma hora sob Fogo Padrão foi feito no Modelo FB4-4 (FO), submetido pela Eiko Kogyo Co., Ltd.

### 2. Amostra do teste

A classe, o tipo e a dimensão da Amostra do Teste estão mostrados na Tabela 1. A espessura de cada parte da amostra está mostrada na Tabela 2. As propriedades do material de instalação estão mostradas na Tabela 3. A seção da amostra do teste é mostrada na Figura 1.

**Tabela 1. Classe, Tipo e Dimensões da Amostra**

Classe	Gaveta de Arquivo Isolante
Tipo	Quatro gavetas B4
Fabricante	Eiko Kogyo Co., Ltd.

	Exterior	Interior
Largura	515	433
Profundidade	755	659
Altura	1.486	1.406
Altura do rodízio	63	
Altura total	1.549	
Peso (quilos)	300	

# Arturo Ferrés

**Tradutor Público e Intérprete Comercial**  
Matrícula N° 654 - JUCESP  
RG N° 29.621.199-0 - CPF N° 116.347.278-60  
CCM N° 2.940.845-8 - INSS N° 112.299.981-22  
**Inglês • Francês • Espanhol**



Rua da Consolação, 331  
Sala 102 - CEP 01301-000  
São Paulo - SP - Brasil  
**Tel: (55 11) 3259-7848**  
**Fax: (55 11) 3259-9541**  
e-mail: mail@andrart.com  
www.andrart.com

N° E-06341/04

2

**Tabela 2. Espessura de cada parte da Amostra**

Espessura	Partes	Topo	Parede		Traseira	Painel da gaveta
			Esquerda	Direita		
Chapa de aço + material isolante		40	41	41	40	56
Chapa de aço						
Exterior		1,0	1,0	1,0	1,6	1,0
Interior		1,0	1,0	1,0	1,0	1,6

**Tabela 3 – Material Isolante**

Nome	Concreto de espuma
Densidade	0,47
Composição dos materiais	Cimento Portland, pó de alumínio, kit de agente acelerador
Data de preenchimento	20 de julho de 1985
Umidade	20%

### 3. Método do teste

- 1) O teste de resistência a o fogo de uma hora foi feito de acordo com JIS S 1037 (Segurança contra Incêndio) – 8.5.2. A amostra do teste é aquecida durante uma hora. O forno é regulado para temperaturas de acordo com a curva Padrão Tempo-Temperatura.
- 2) A fonte de calor é chama leve à óleo.
- 3) A medição do calor foi feita nos 8 pontos mostrados na Figura 1.
- 4) A temperatura interior foi medida nas 4 localidades conforme mostra a Figura 1.

### 4. Resultados do teste

Os resultados do teste são mostrados na Tabela 4.

**Tabela 4 – Resultados do Teste**

Tipo de Teste		Curva da temperatura de aquecimento		Conforme mostrado na Figura 2			
Medição do calor	Temperatura do interior	Curva de temperatura		Conforme mostrado na Figura 3			
		Localização da medição		1	2	3	4
		Medição da temperatura mais alta (Graus centígrados)		107	102	102	114
Observações	Mudança de cor do jomal contido					Nenhuma	
	Condição da trava					Mantida	
	Explosão da tranca					Nenhuma	
Decisão						Satisfaz	

Data do teste: 15 de outubro de 1985

# Arturo Ferrés

**Tradutor Público e Intérprete Comercial**  
Matrícula N° 654 - JUCESP  
RG N° 29.621.199-0 - CPF N° 116.347.278-60  
CCM N° 2.940.845-8 - INSS N° 112.299.981-22  
**Inglês • Francês • Espanhol**



Rua da Consolação, 331  
Sala 102 - CEP 01301-000  
São Paulo - SP - Brasil  
**Tel: (55 11) 3259-7848**  
**Fax: (55 11) 3259-9541**  
e-mail: mail@andrart.com  
www.andrart.com

N° E-06341/04

3

## 5. Pessoal responsável pelo teste, pelo período e local do teste

### Pessoal

Yoshiko Maekawa - Diretor do Laboratório Central  
Torao Nakauchi - Diretor da Seção de Teste com Fogo  
Hitoshi Fulusato - Engenheiro de teste  
Nobuhiko Yamabe - Engenheiro de teste

### Período

8 de agosto de 1984 a 9 de novembro de 1984

### Local

Centro de Testes do Japão para Materiais de Construção

Número de inscrição 30297

Figura 1

Amostra do Teste

Visão da parte da frente

Visão multi-seccional B-B

Chapa traseira externa do corpo (1,6 mm)

Caixa externa (1,0 mm)

Material isolante (concreto de espuma)

Caixa interna (1,0 mm)

Gaveta interna (1,0 mm)

Locais de medição da temperatura de aquecimento

Locais de medição da temperatura interior

Visão multi-seccional A-A

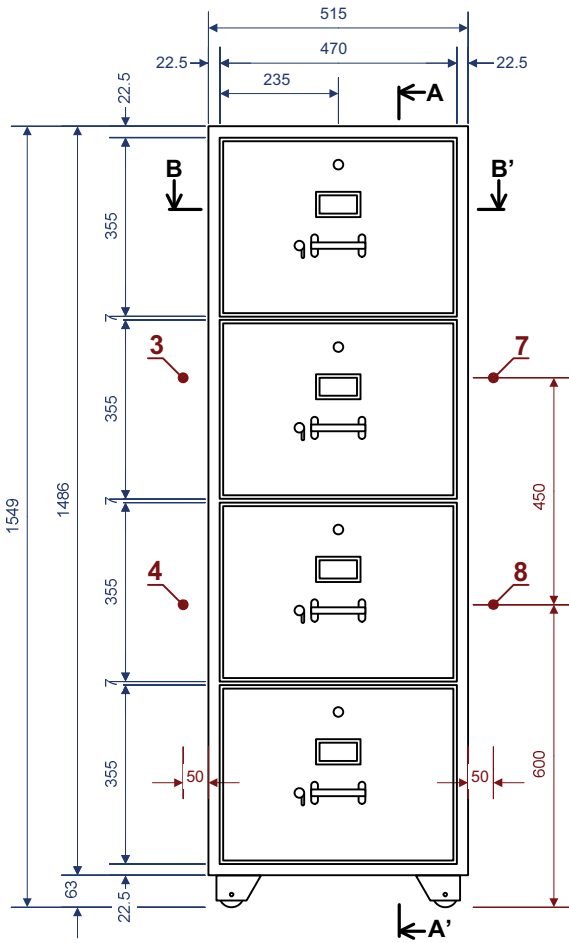
*Nada mais. Conferi e achei conforme. Dou fé.  
São Paulo, em 30 de janeiro de 2004.*

*Arturo Ferrés*  
**Arturo Ferrés**  
Tradutor Público Juramentado

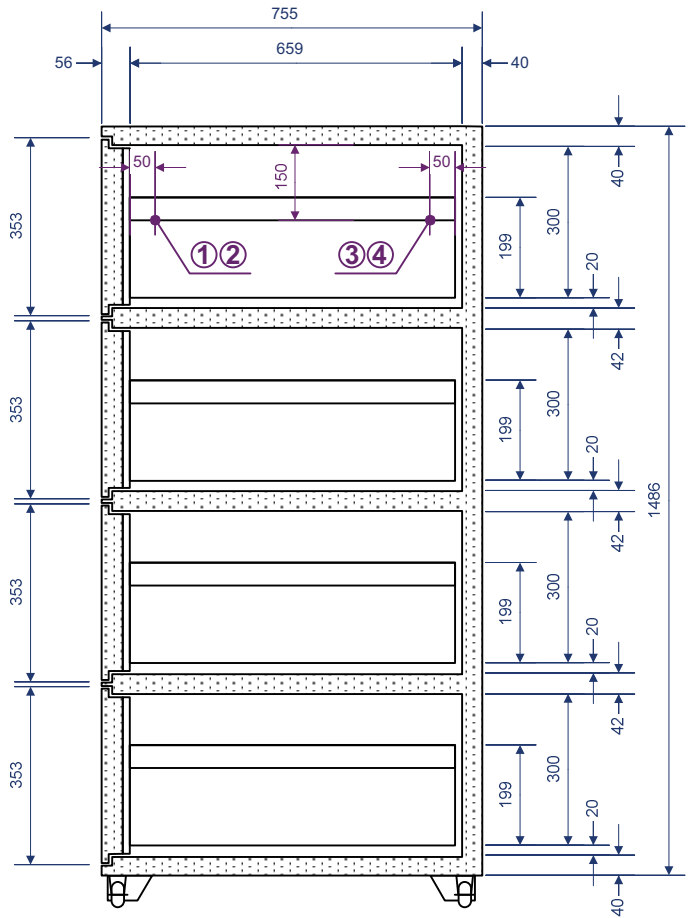
270

**Application No. 30297**  
**Model: EFC B4-4D**

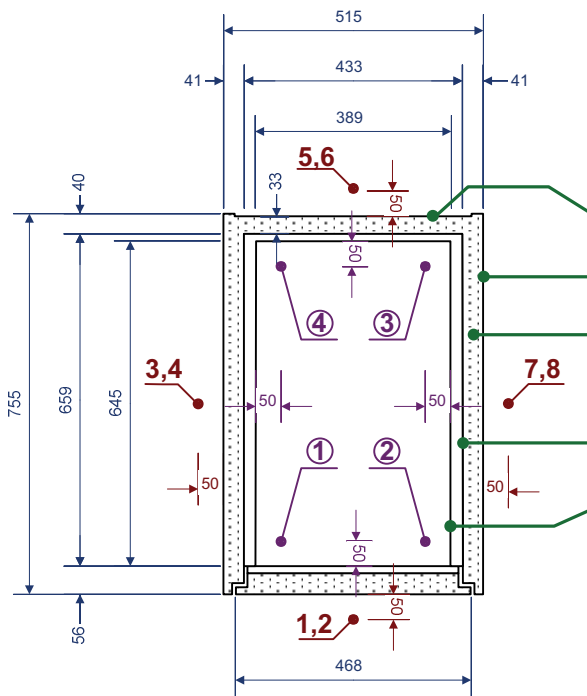
**Fig. 1**  
**Test Specimen**                      **Unit: mm**



**Front View S: 1/15**



**A - A' Cross Sectional View S: 1/15**



**B - B' Cross Sectional View S: 1/15**

- Outer body back plate (1.6 mm)
- Outer box (1.0 mm)
- Insulation material (Foamed concrete)
- Inner box (1.0 mm)
- Inside drawer (1.0 mm)

**Legend:**

- 1 ~ 8 Heating temperature measure locations
- ① ~ ④ Interior temperature measure locations

Fig. 2 Heating temperature (No. 30297)

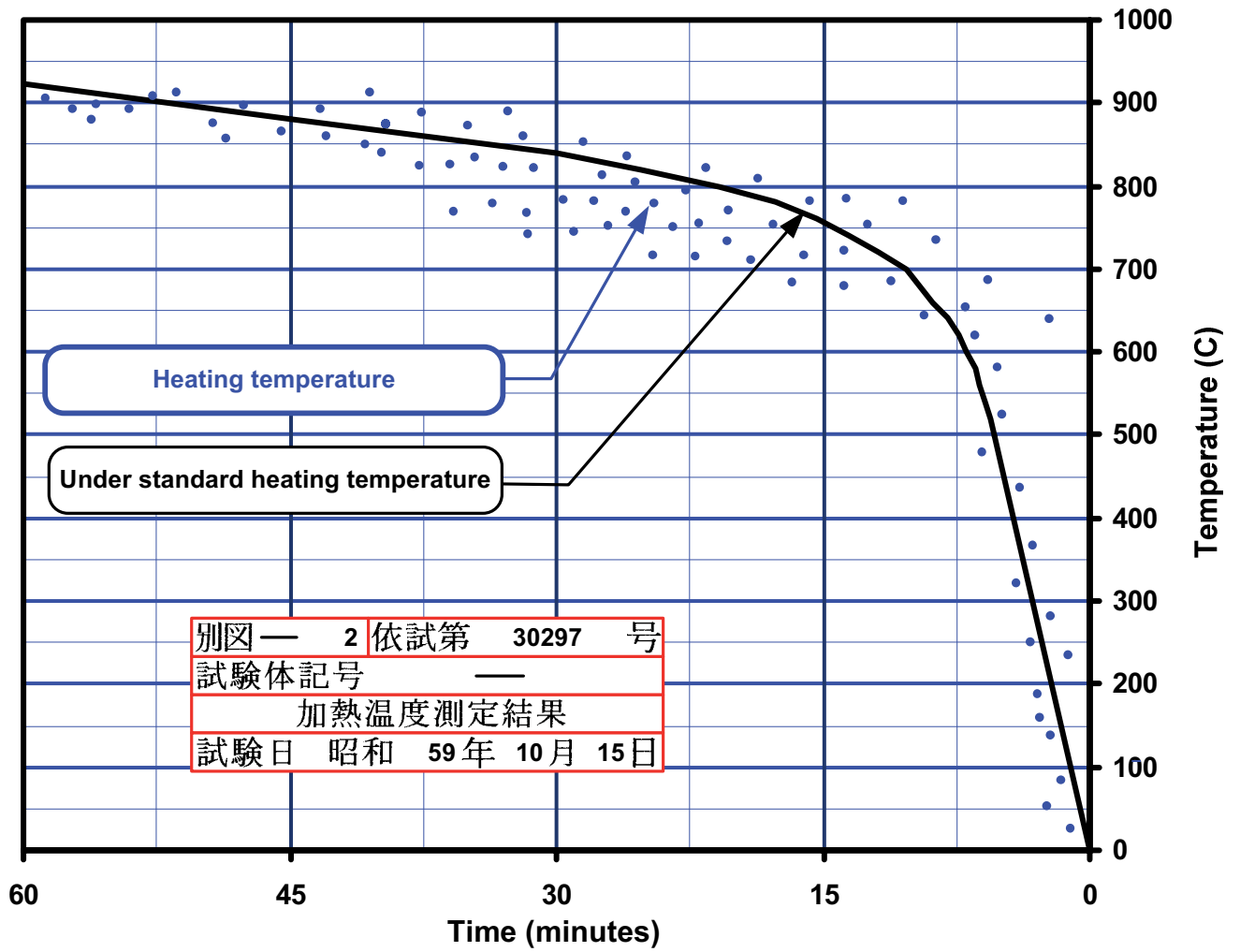


Fig. 3 Interior temperature (No. 30297)

